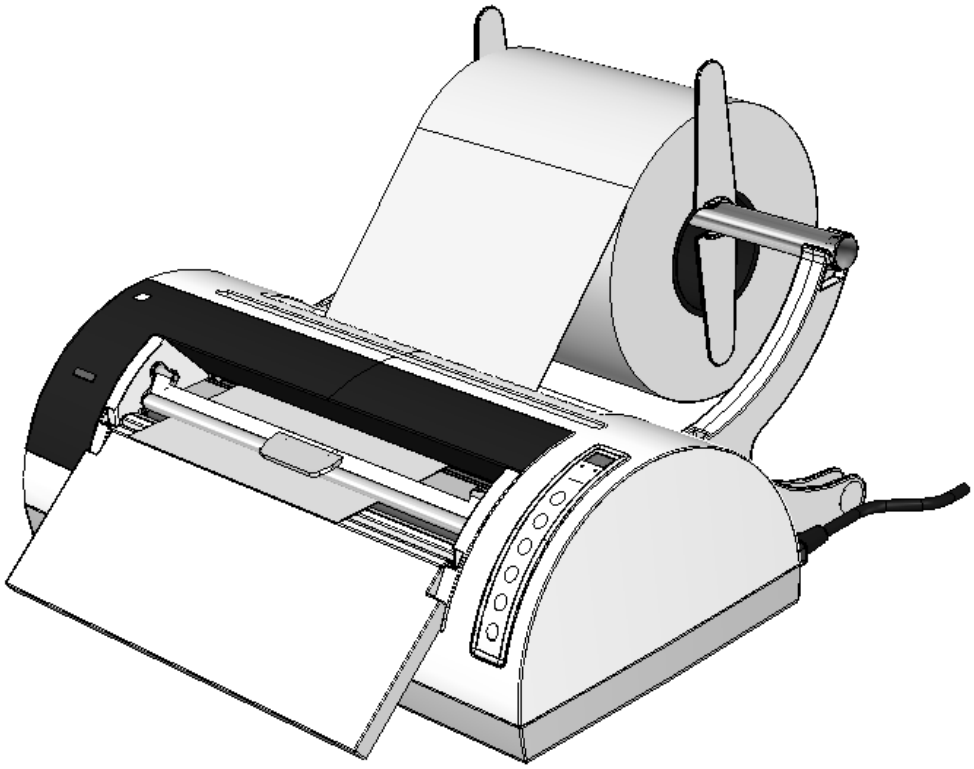
# TERMOSIGILLATRICE

millseal+ evo



# MANUALE OPERATORE

**REVISIONI**

Nella tabella seguente vengono elencate le successive edizioni/revisioni del manuale.
Il campo “Descrizione” riporta brevemente l’argomento che è stato oggetto dell’ultima revisione.

| Codice | Rev. | Data | Descrizione |
|---|---|---|---|
| 97050573 | 0 | 07-2012 | Prima emissione – LINGUA ORIGINALE |
| 97050573 | 1 | 09-2012 | Adeguamento testi e immagini |

**INDICE**

**ITALIANO (LINGUA ORIGINALE)**


**1. INTRODUZIONE ..... 3**
1.1. DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI ..... 3
1.2. DESTINAZIONE D’USO ..... 3
1.3. SCOPO DEL MANUALE ..... 4
1.4. AVVERTENZE GENERALI ..... 4
**2. CONTENUTO DELL’IMBALLO ..... 5**
2.1. DIMENSIONI E PESO ..... 5
2.2. DESCRIZIONE DEL CONTENUTO ..... 5
**3. PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO ..... 6**
3.1. PRESTAZIONI PRINCIPALI ..... 6
3.2. FUNZIONI E DIMENSIONI ..... 7
**4. INSTALLAZIONE ..... 8**
4.1. PRECAUZIONI GENERALI ..... 8
4.2. COLLEGAMENTO ELETTRICO ..... 8
4.3. PREPARAZIONE DEL PRODOTTO ..... 8
4.4. MONTAGGIO DEL ROTOLO DI CARTA ..... 12
4.5. MONTAGGIO DEL CONTENITORE PORTABUSTE ..... 13
**5. FUNZIONAMENTO MANUALE ..... 14**
5.1. PREPARAZIONE (COMUNE AL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO) ..... 14
5.2. INSERIMENTO DELLA CARTA ..... 14
5.3. SIGILLATURA DI UN ESTREMO E TAGLIO ..... 15
5.4. RIPRESA E FINITURA DELLA BUSTA (COMUNE AL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO) ..... 16
**6. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO ..... 16**
6.1. IMPOSTAZIONE MEMORIA ..... 16
6.2. RICHIAMO MEMORIA ..... 17
**7. PREPARAZIONE DEL MATERIALE ..... 18**
7.1. MOVIMENTAZIONE DEL MATERIALE ..... 18
7.2. PULIZIA DEGLI STRUMENTI ..... 18
7.3. CONFEZIONAMENTO E POSIZIONAMENTO DEL CARICO ..... 18
**APPENDICE A - CARATTERISTICHE TECNICHE ..... 19**
TABELLA RIASSUNTIVA ..... 19
DISPOSITIVI DI SICUREZZA ..... 19
**APPENDICE B - MANUTENZIONE ..... 20**
GENERALITÀ ..... 20
PULIZIA ..... 20
SOSTITUZIONE LAMA DI TAGLIO ..... 20
SOSTITUZIONE ..... 20
CONTRORESISTENZA ..... 20
SOSTITUZIONE FUSIBILI ..... 20
SMALTIMENTO A FINE VITA ..... 20
**APPENDICE C - CODICI ERRORI ..... 21**
**APPENDICE D - SOLUZIONE DEI PROBLEMI ..... 22**
**APPENDICE E - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA’ ..... 23**

## 1. INTRODUZIONE

**Gentile Cliente,**

nel ringraziarLa per la preferenza accordataci, ci auguriamo che le prestazioni di questo prodotto siano di Sua completa soddisfazione.
In questo manuale troverà descritte tutte le procedure per la corretta installazione ed utilizzo dell'apparato. Rimaniamo a completa disposizione per qualsiasi chiarimento, nonché per ogni Suo suggerimento rivolto al miglioramento del prodotto o del servizio.

**Simboli di nota, attenzione e pericolo utilizzati nel manuale**

| | |
|---|---|
| | **NOTA**<br>PRESTARE ATTENZIONE; INDICAZIONI RIGUARDANTI LE PROCEDURE DI INSTALLAZIONE, UTILIZZO E MANUTENZIONE. |

| | |
|---|---|
| | **ATTENZIONE**<br>QUESTO SIMBOLO INDICA UN POTENZIALE PERICOLO PER LE COSE. AGIRE SECONDO LE PROCEDURE INDICATE AL FINE DI PREVENIRE POSSIBILI DANNI A MATERIALI, APPARECCHIATURE E/O PROPRIETÀ. |

| | |
|---|---|
| | **PERICOLO**<br>QUESTO SIMBOLO INDICA UN POTENZIALE PERICOLO PER LE PERSONE. OPERARE SECONDO LE PROCEDURE INDICATE AL FINE DI PREVENIRE POSSIBILI LESIONI ALL'UTENTE E/O A TERZI. |

| | |
|---|---|
| | **PERICOLO**<br>POTENZIALE PERICOLO PER PRESENZA DI ELEVATA TEMPERATURA. |

**Simboli presenti sull'apparecchiatura**

| | |
|---|---|
| | Potenziale pericolo per presenza di elevata temperatura. |
| | Apparecchiatura conforme alle direttive applicabili. |
| | Simbolo per lo smaltimento ai sensi delle Direttive 2002/95/ EC, 2002/96/ EC e 2003/108/ EC. |
| | Consultare il manuale d'uso |

### 1.1. DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI

Il prodotto oggetto di questo manuale è costruito secondo i più elevati standard di sicurezza e non presenta alcun pericolo per l'operatore se utilizzato secondo le istruzioni di seguito riportate. Il prodotto è conforme alle seguenti Direttive europee applicabili:
**2006/95/CE**, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati Membri relative agli apparecchi a bassa tensione;
**2004/108/CE**, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati Membri relative alla compatibilità elettromagnetica;
**2006/42/CE**, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati Membri relative alle macchine.

### 1.2. DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è adibito ad uso professionale e da destinarsi al solo impiego per il quale è stato concepito, ossia la termosigillatura ed il taglio di rotoli in laminato di carta/polipropilene per sterilizzazione.

| | |
|---|---|
| | **NOTA**<br>L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE UTILIZZATO CON ROTOLI DI MATERIALE DIVERSO DA QUELLO SOPRA INDICATO. |

| | |
|---|---|
| | **ATTENZIONE**<br>L'UTILIZZO DELL'APPARATO È STRETTAMENTE RISERVATO A PERSONALE QUALIFICATO. PER NESSUN MOTIVO DEVE ESSERE UTILIZZATO O MANEGGIATO DA PERSONE INESPERTE E/O NON AUTORIZZATE. |

ITALIANO

**NOTA**

LE INFORMAZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE SONO SOGGETTE A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

IL COSTRUTTORE NON SARÀ RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI, INDIRETTI, ACCIDENTALI, CONSEQUENZIALI OD ALTRI DANNI RELATIVI ALLA FORNITURA/ UTILIZZO DI QUESTE INFORMAZIONI.

E' VIETATO RIPRODURRE, ADATTARE O TRADURRE IL PRESENTE DOCUMENTO, O PARTI DI ESSO, SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DAL COSTRUTTORE.

PER LA CORRETTA INTERPRETAZIONE DELLE INDICAZIONI DI QUESTO MANUALE FA FEDE LA VERSIONE IN LINGUA ITALIANA.

### 1.3. SCOPO DEL MANUALE

Il presente manuale ha lo scopo di fornire istruzioni per:
- la conoscenza generale del prodotto;
- la corretta installazione;
- il sicuro ed efficiente utilizzo;
- il trattamento degli strumenti e/o materiali da sottoporre a sterilizzazione.

In appendice sono riportate:
- le caratteristiche tecniche del prodotto;
- le operazioni di manutenzione;
- l'analisi dei problemi e la loro soluzione;
- altra documentazione.

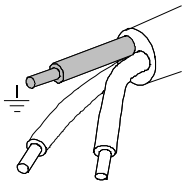
### 1.4. AVVERTENZE GENERALI

Il prodotto deve essere sempre utilizzato secondo le procedure contenute nel presente manuale e mai per scopi diversi da quelli previsti.

**ATTENZIONE**

L'UTENTE È RESPONSABILE DEGLI ADEMPIMENTI LEGALI CORRELATI ALL'INSTALLAZIONE ED ALL'UTILIZZO DEL PRODOTTO.
QUALORA IL PRODOTTO NON VENGA INSTALLATO OD UTILIZZATO IN MODO CORRETTO, OPPURE NON VENGA OPERATA UNA ADEGUATA MANUTENZIONE, IL COSTRUTTORE NON POTRÀ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE DI EVENTUALI ROTTURE, MALFUNZIONAMENTI, DANNI, LESIONI A COSE E/O PERSONE.

Al fine di evitare situazioni di pericolo, con possibili danni o lesioni a cose e/o persone, si prega di osservare le precauzioni riportate nel manuale; in particolare:
- utilizzare **solamente** prodotti di pulizia raccomandati;
- **non** versare sull'apparato acqua o altri liquidi o sostanze infiammabili;
- **non** utilizzare l'apparato in presenza di gas o vapori esplosivi;



**PERICOLO**

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE, SCOLLEGARE SEMPRE LA SPINA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI CORRENTE.

- assicurarsi che l'impianto elettrico sia dotato di **messa a terra** conforme alle leggi e/o norme in vigore;
- **non** rimuovere nessuna etichetta o targhetta; in caso di necessità richiederne di nuove;
- utilizzare **esclusivamente ricambi originali.**

**ATTENZIONE**

LA NON OSSERVANZA DI QUANTO SOPRA RIPORTATO FA DECADERE OGNI RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE.

**NOTA**

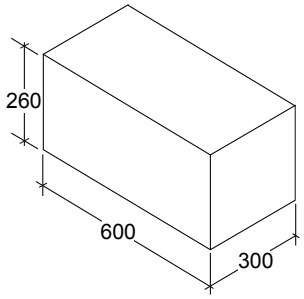
AL RICEVIMENTO VERIFICARE CHE L'IMBALLO SIA INTEGRO IN OGNI PARTE.

## 2. CONTENUTO DELL'IMBALLO

Una volta aperto l'imballo controllare che:
- la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di accompagnamento);
- non vi siano danni evidenti.

### 2.1. DIMENSIONI E PESO

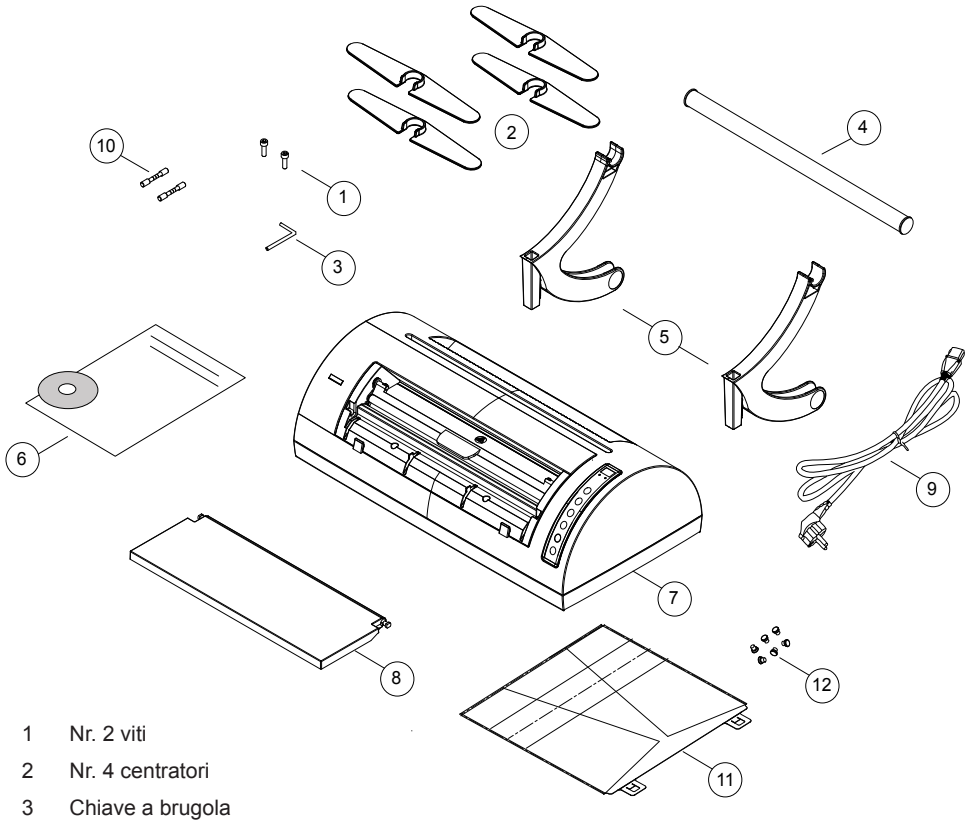
| Dimensioni e peso | Millseal+ evo |
|---|---|
| Altezza | 260 mm |
| Larghezza | 600 mm |
| Profondità | 300 mm |
| Peso totale | 8,5 kg |




**NOTA**
IN CASO DI ERRATA FORNITURA, PARTI MANCANTI O DANNEGGIAMENTI DI QUALUNQUE TIPO, INFORMARE IMMEDIATAMENTE ED IN MODO DETTAGLIATO IL RIVENDITORE ED IL CORRIERE CHE HA EFFETTUATO LA CONSEGNA.

**NOTA**
CONSERVARE L'IMBALLO ORIGINALE ED UTILIZZARLO PER OGNI TRASPORTO DELL'APPARATO. L'UTILIZZO DI UN IMBALLO DIVERSO POTREBBE CAUSARE DANNEGGIAMENTI AL PRODOTTO DURANTE LA SPEDIZIONE.

### 2.2. DESCRIZIONE DEL CONTENUTO




1 Nr. 2 viti
2 Nr. 4 centratori
3 Chiave a brugola
4 Tubo portarotolo
5 Nr. 2 supporti rotolo
6 Documentazione operatore
7 Termosigillatrice
8 Piano di appoggio
9 Cavo di alimentazione
10 Nr. 2 fusibili
11 Contenitore buste (vedi par. 4.5)
12 Nr. 6 rivettini per contenitore buste

**NOTA**
IL CERTIFICATO DI GARANZIA DEVE ESSERE CONSERVATO PRESSO IL CLIENTE ASSIEME ALLA FATTURA DI ACQUISTO DEL PRODOTTO.

## 3. PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

**Millseal+ evo** è l'innovativa termosigillatrice automatica che consente la realizzazione di grandi volumi di buste, tagliate a misura, con un semplice comando.
Con pochi e semplici passaggi, questo rivoluzionario prodotto permette di programmare lunghezza e numero delle buste, avviare il procedimento automatico senza presidio dell'operatore ed infine raccogliere le buste pre-sigillate nell'ampio contenitore rimovibile fornito in dotazione, pronte per il successivo utilizzo.

Queste prestazioni, unite al design elegante ed agli ingombri ridotti fa di **Millseal+ evo** un partner irrinunciabile per tutti i professionisti in campo sanitario.

### 3.1. PRESTAZIONI PRINCIPALI

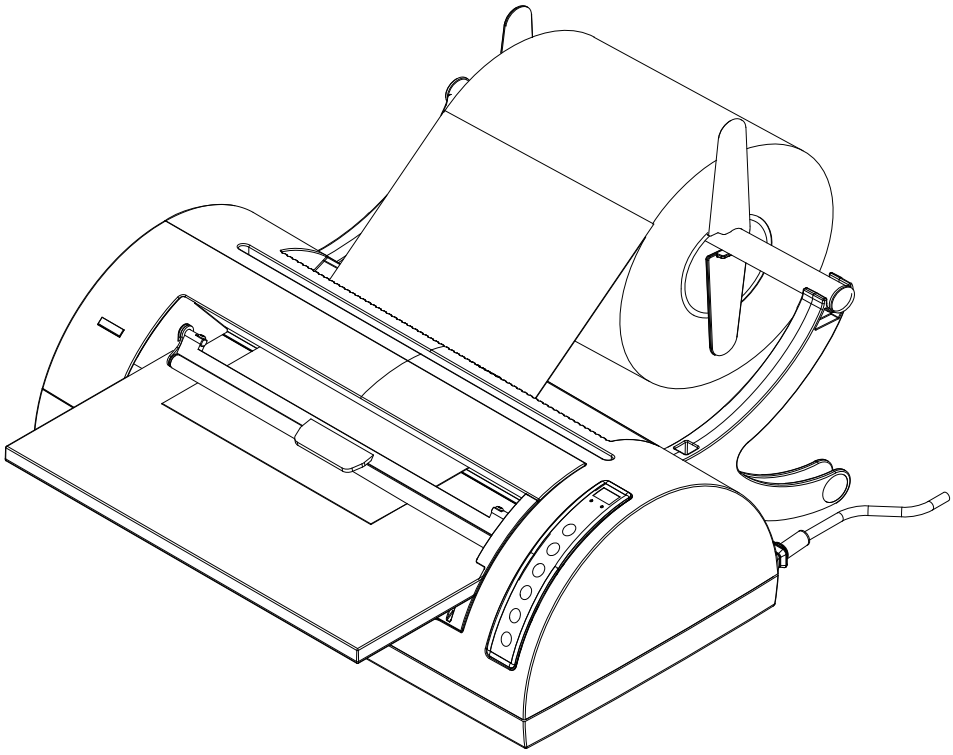
**Millseal+ evo** è una termosigillatrice a controllo elettronico che produce una banda di sigillatura di 12 mm, adatta a sopportare i processi di sterilizzazione delle moderne autoclavi dotate di prevuoto frazionato e a garantire nel tempo la sterilità delle confezioni.

Grazie alla regolazione automatica della temperatura viene ottenuto un efficace controllo del riscaldamento nella zona di saldatura, assicurando prestazioni elevate e costanti.

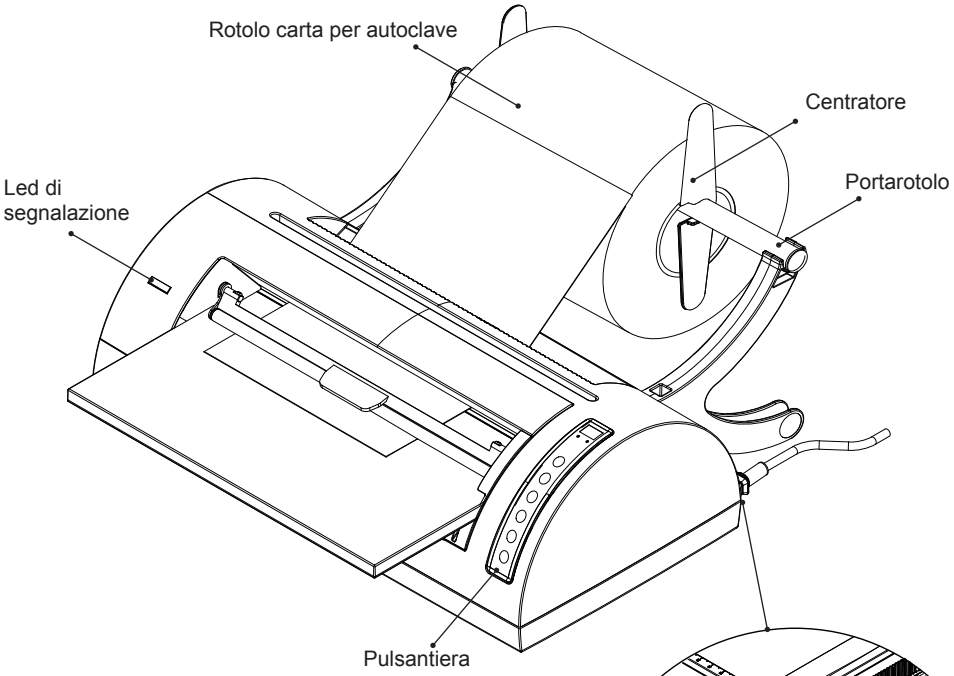
La solida struttura in plastica e alluminio e la forma ergonomica ed essenziale, consentono di mantenere un elevato livello di igiene, peso ed ingombri ridotti ed un'ottima stabilità durante l'uso.
Tutto ciò con l'obiettivo di offrire un prodotto adeguato alle necessità quotidiane in campo medicale.

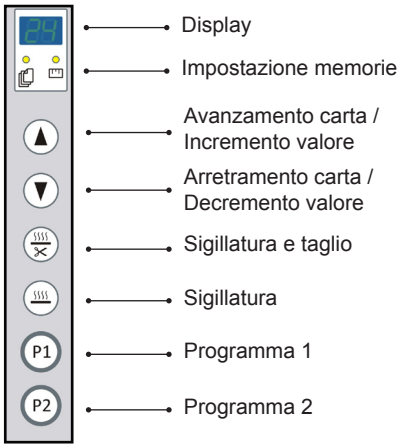
| | |
|---|---|
| ☞ | **NOTA**<br>PER LA DESCRIZIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA FARE RIFERIMENTO ALL'APPENDICE A (CARATTERISTICHE TECNICHE). |

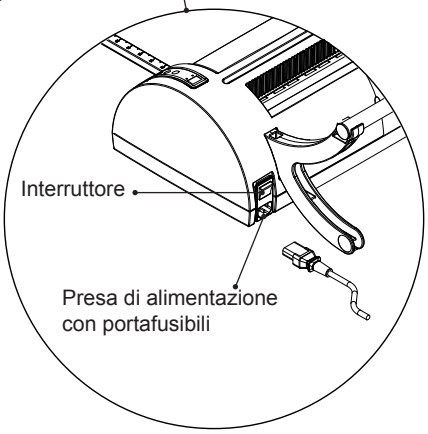
Per un buon funzionamento della termosigillatrice la prima e fondamentale operazione è la sua corretta installazione; in questo modo si potranno evitare possibili malfunzionamenti o danni all'apparecchio.

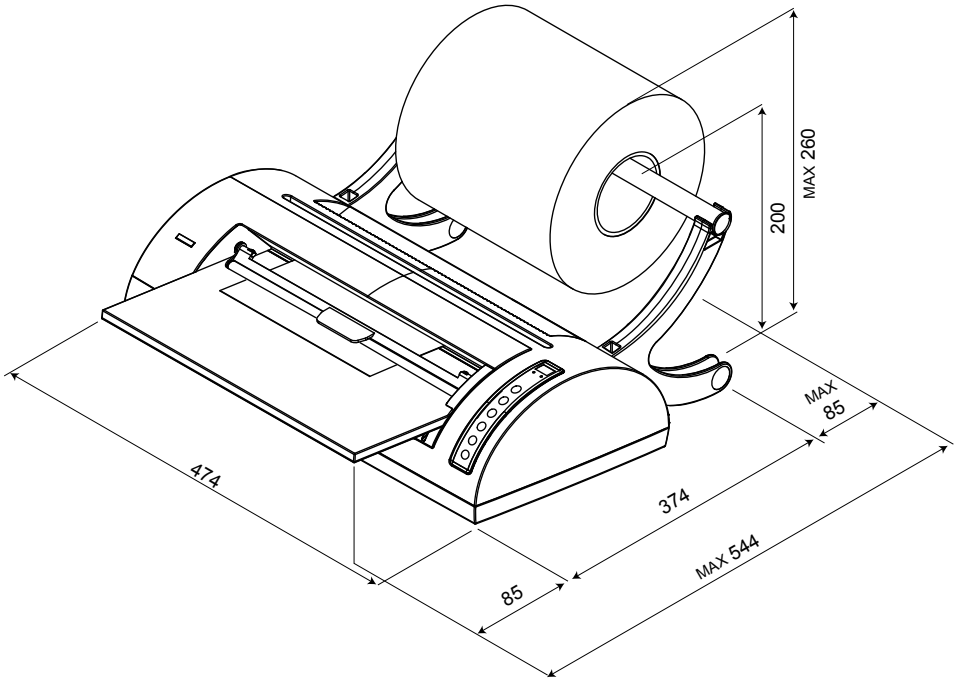


### 3.2. FUNZIONI E DIMENSIONI




ITALIANO

## 4. INSTALLAZIONE

Si prega di seguire **scrupolosamente** le avvertenze riportate nel prosieguo di questo capitolo.

**NOTA**
IL SERVIZIO ASSISTENZA È A VS. DISPOSIZIONE PER QUALSIASI DUBBIO OD ULTERIORE INFORMAZIONE.

**ATTENZIONE**
L'IMPIANTO ELETTRICO DEVE ESSERE DOTATO DI MESSA A TERRA.

### 4.1. PRECAUZIONI GENERALI

- Installare la termosigillatrice su una superficie piana, lasciando un adeguato spazio per le operazioni di manovra e per una sufficiente ventilazione;
- accertarsi che il piano di appoggio sia sufficientemente robusto per sostenere il peso dell'apparecchio e del rotolo (max 16 kg);
- non installare accanto a lavelli per evitare contatti con acqua o liquidi che potrebbero provocare corto circuiti o situazioni di potenziale pericolo per l'operatore;
- non installare in ambienti umidi oppure scarsamente arieggiati;
- non installare in ambienti con presenza di gas o vapori infiammabili e/o esplosivi;
- installare l'apparecchio in modo che il cavo di alimentazione non risulti piegato o schiacciato lungo il suo percorso fino alla presa elettrica.

### 4.2. COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio deve essere collegato, in accordo con le norme in vigore, ad una presa dell'impianto elettrico di portata adeguata all'assorbimento dell'apparecchio e dotata di messa a terra.
La presa deve essere opportunamente protetta a monte da un quadro elettrico dotato di un interruttore magnetotermico e differenziale.

Collegare il cavo di alimentazione in dotazione alla presa di rete sulla parte posteriore dell'apparato.

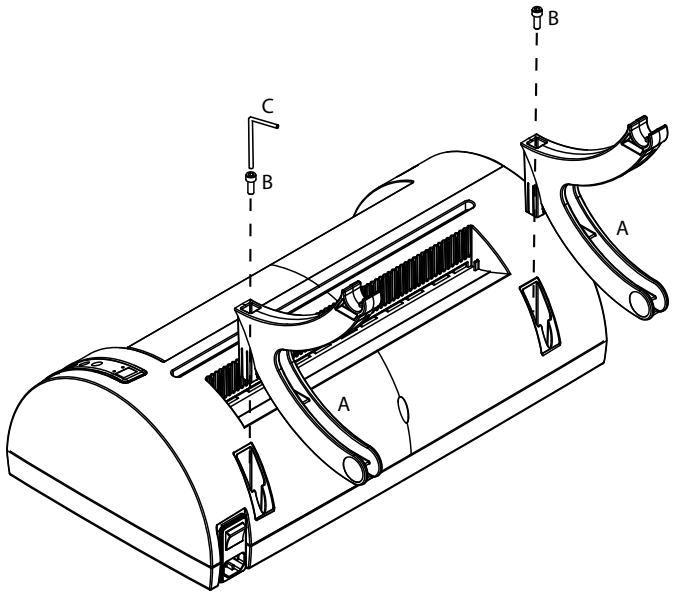
**NOTA**
UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE FORNITO CON L'APPARECCHIO; L'EVENTUALE SOSTITUZIONE DELLA SPINA È SOTTO LA COMPLETA RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE.

COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DIRETTAMENTE ALLA PRESA DI CORRENTE. NON UTILIZZARE PROLUNGHE, ADATTATORI OD ALTRI ACCESSORI.

### 4.3. PREPARAZIONE DEL PRODOTTO

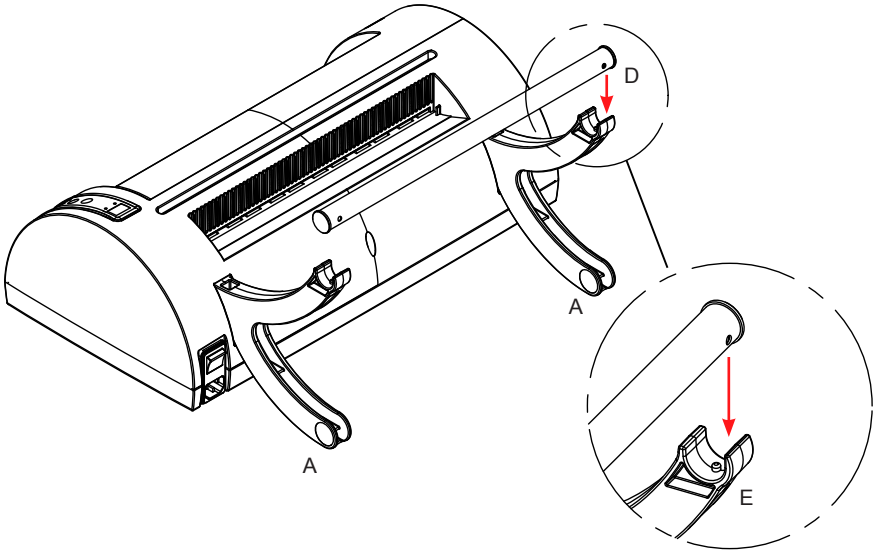
**1.** Estrarre con cura il materiale contenuto nell'imballo.

**2.** Inserire i supporti rotolo (A) negli appositi alloggiamenti.
Stringere le due viti (B) utilizzando la chiave a brugola (C) in dotazione.

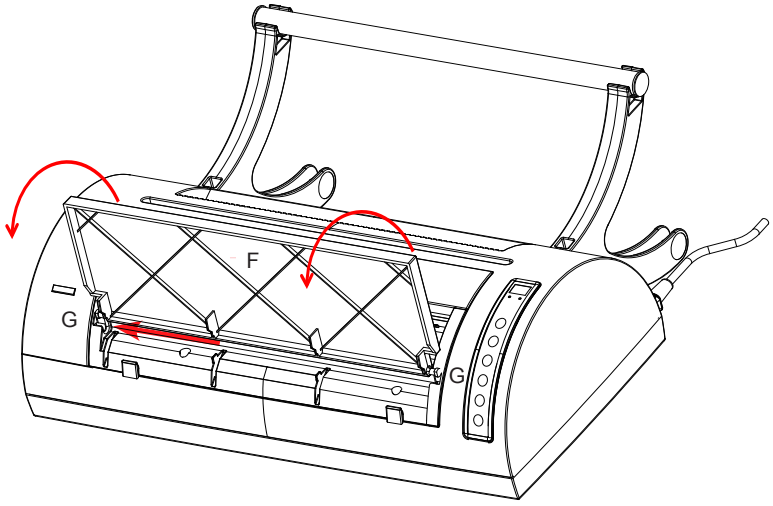



ITALIANO

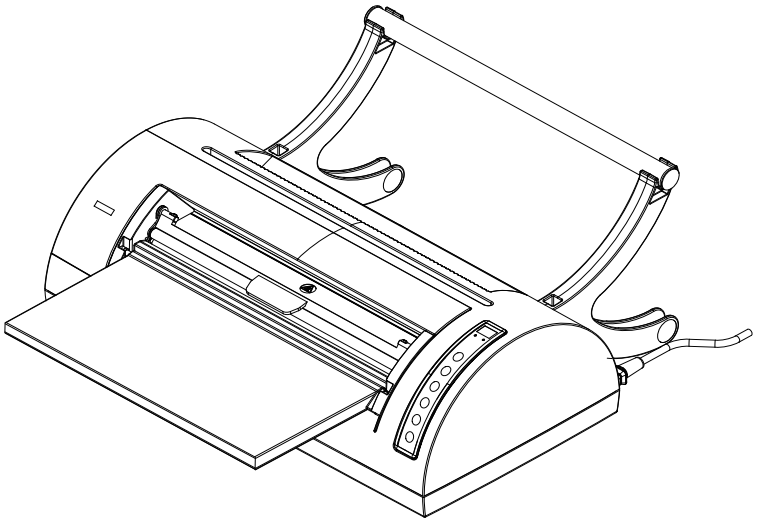
**3.** Inserire il tubo porta rotolo (D) nei supporti (A) verificando che i fori all'estremità del tubo si innestino correttamente nei perni (E) presenti sui supporti (A).




**4a.** Inserire il piano di appoggio (F), tenendolo in posizione verticale, nelle apposite feritoie (G), spingerlo verso sinistra (come indicato dalla freccia).
Ruotare il piano verso il basso fino alla posizione di appoggio.

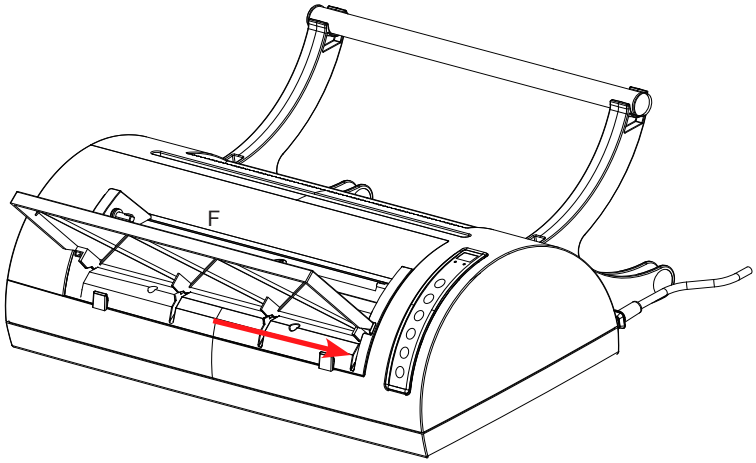



**Posizione del piano orizzontale:** produzione manuale delle buste e finitura.

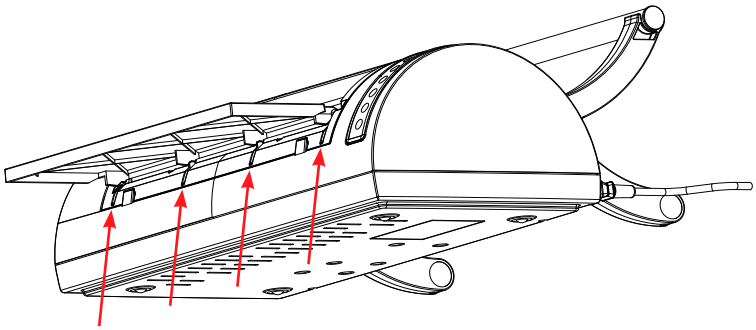


ITALIANO

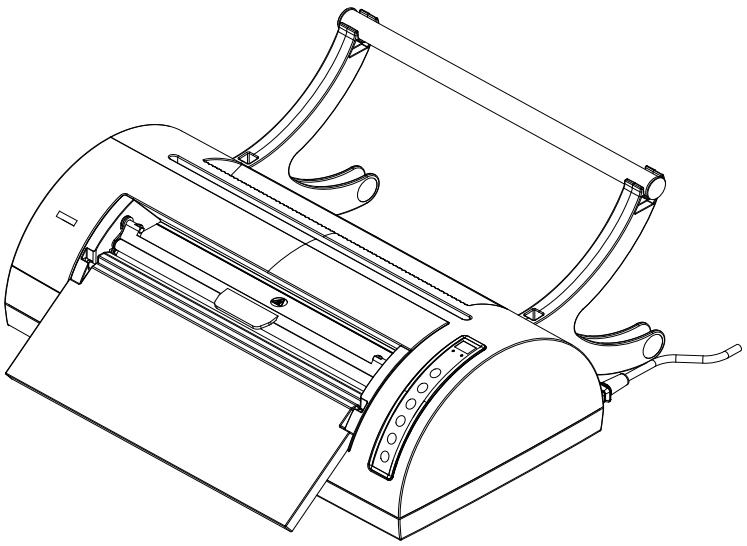
**4B.** Sollevare il piano (F) di circa 45° e dirigerlo tutto a destra (come indicato dalla freccia).



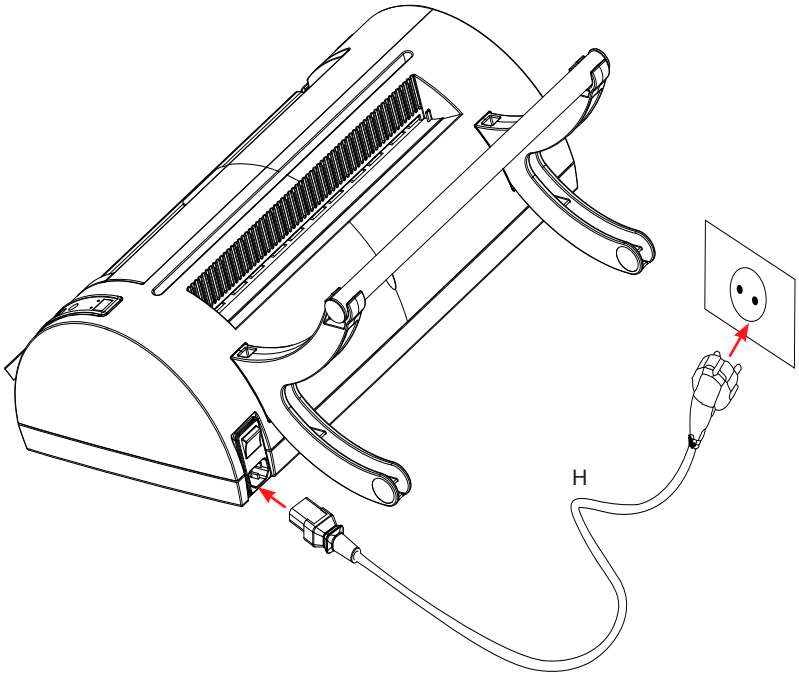

Abbassare il piano in modo che le alette indicate in figura si inseriscano nelle feritoie, accompagnarlo seguendo le feritoie (vedi figura)



**Posizione del piano inclinata:** produzione automatica delle buste

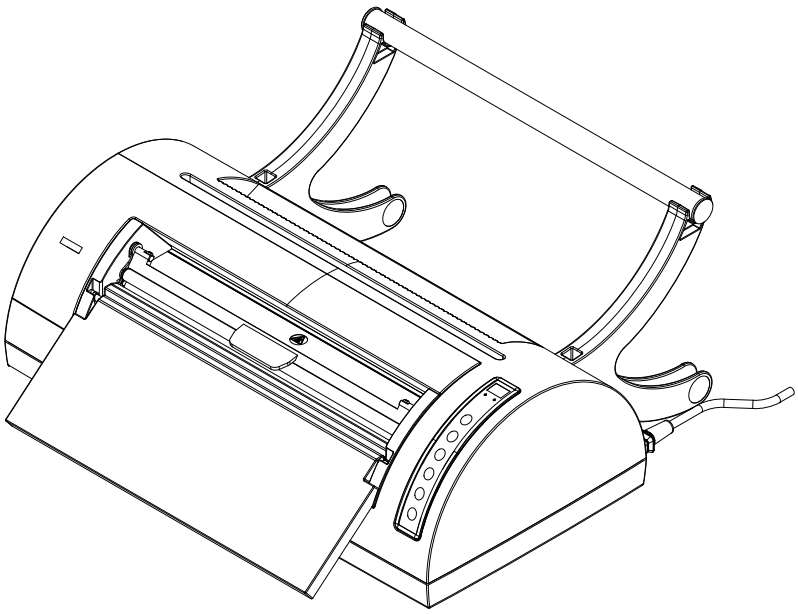


**5.** Collegare il cavo di alimentazione (H).



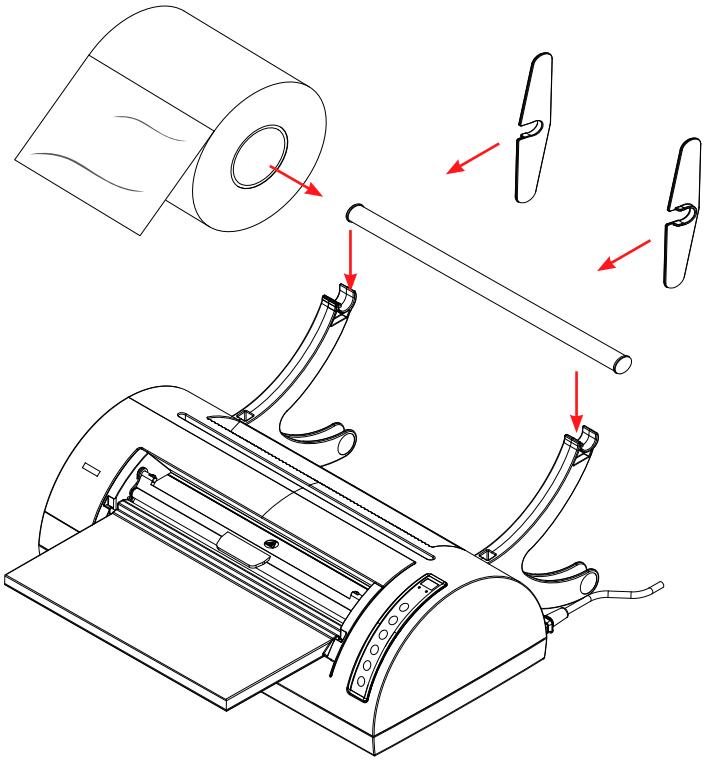

| | |
|---|---|
| ☞ | **NOTA**<br>POSIZIONARE LA MACCHINA IN MODO CHE LE ESTREMITÀ DEL CAVO SIANO FACILMENTE ACCESSIBILI. |

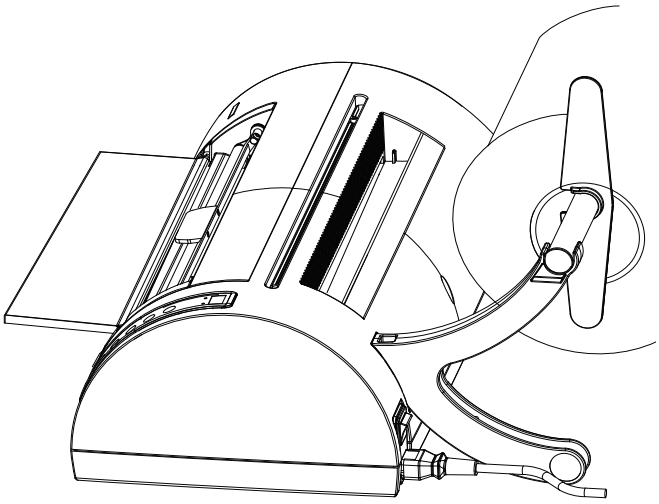
**6**. La termosigillatrice è ora pronta all'uso.



## 4.4. MONTAGGIO DEL ROTOLO DI CARTA

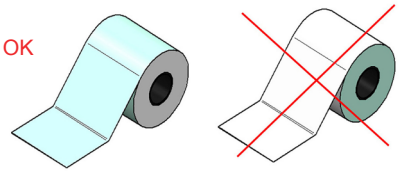
- Inserire il rotolo di carta sul tubo portarotolo;
- montare l'assieme portarotolo/rotolo sugli alloggiamenti dei bracci (come descritto nel paragrafo precedente), orientato in modo che il nastro di carta si srotoli dall'alto e con il film in polipropilene in vista;
- montare infine i centratori aderenti al rotolo.





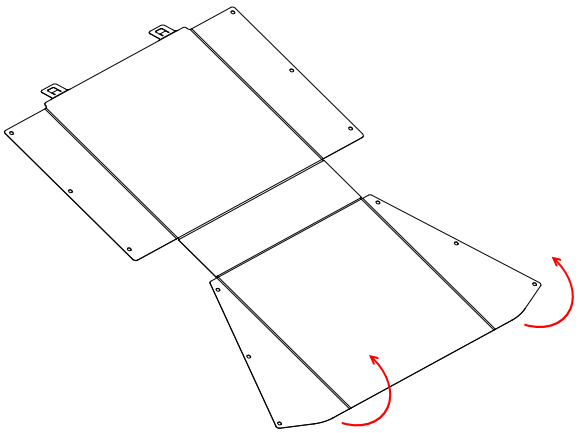
**NOTA**

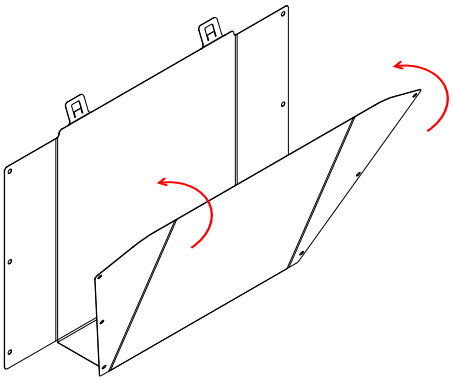
UTILIZZARE SOLAMENTE ROTOLI DI LAMINATO AVVOLTI CON LA PARTE IN PLASTICA SUL LATO ESTERNO (IN VISTA) vedi figura.

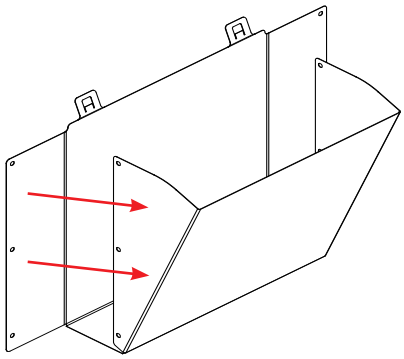


## 4.5. MONTAGGIO DEL CONTENITORE PORTABUSTE

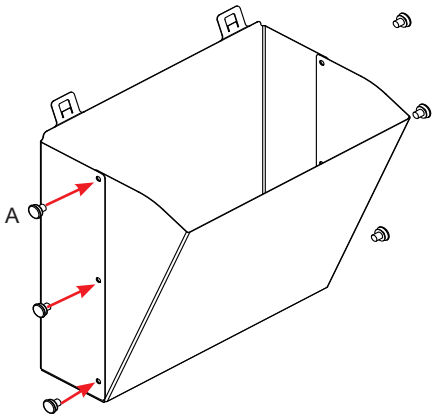
Estrarre dal sacchetto dell'imballo il contenitore portabuste, aprirlo completamente e procedere all'assemblaggio seguendo le pieghe (vedi figure).



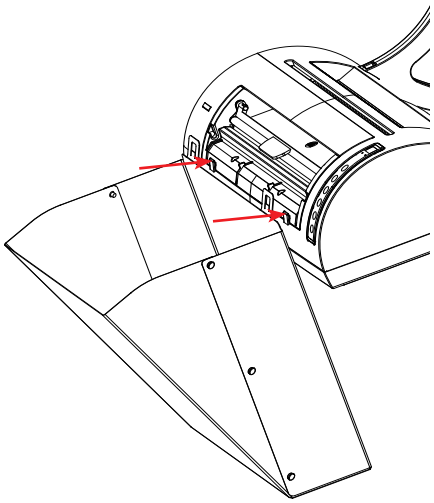




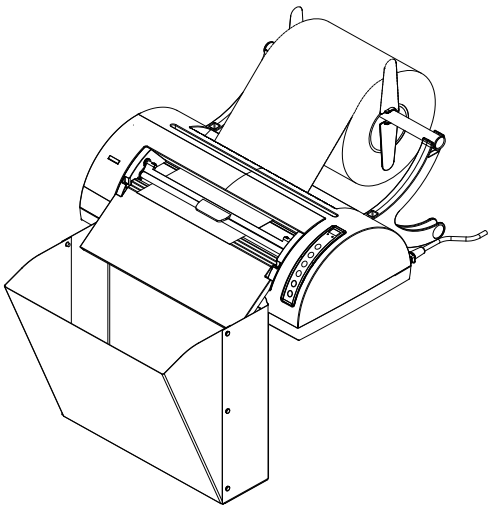
Utilizzare i 6 rivettini (A) in dotazione per completare il montaggio del contenitore porta buste (vedi figura)




Fissare il contenitore porta buste alla termosigillatrice come indicato in figura.



Infine rimontare il piano in posizione inclinata.

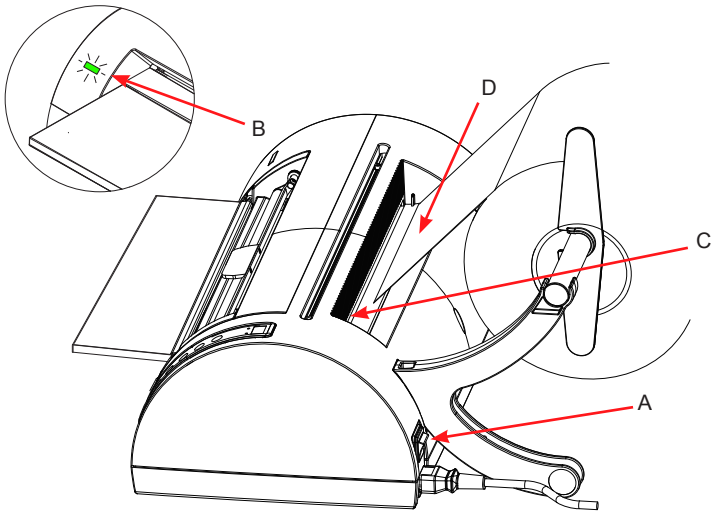


## 5. FUNZIONAMENTO MANUALE

### 5.1. PREPARAZIONE (COMUNE AL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO)

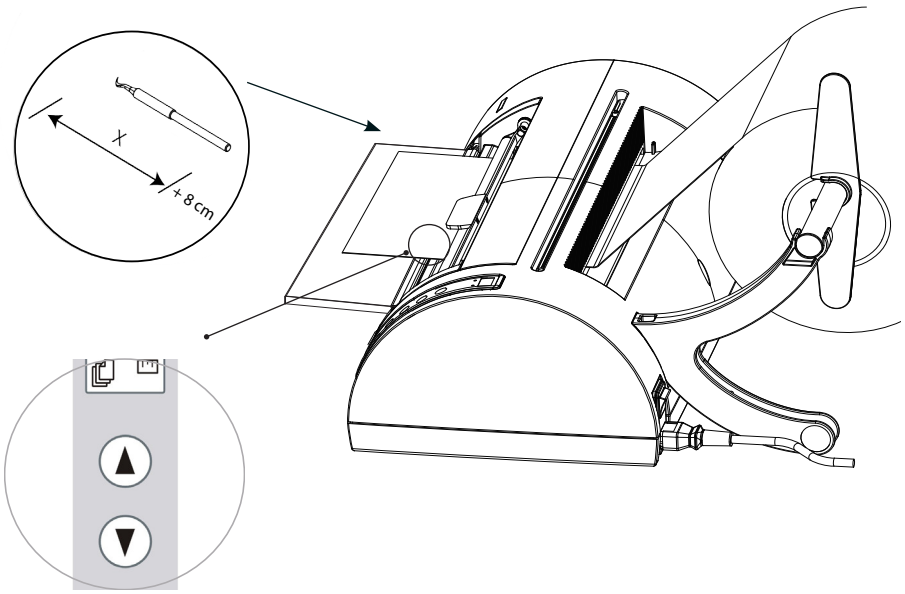
Per la produzione manuale delle buste è necessario sistemare il piano in posizione orizzontale (par. 4a).

- Accendere la macchina mediante l'interruttore (A) posto sulla parte posteriore.
- Il Led frontale verde (B) lampeggia.
- La resistenza di riscaldamento viene alimentata e la temperatura aumenta gradualmente. Quando raggiunge il valore ottimale per una corretta sigillatura il Led frontale verde rimane acceso fisso emettendo un segnale acustico.




### 5.2. INSERIMENTO DELLA CARTA

- Fino a quando la macchina non raggiunge la temperatura di funzionamento la pulsantiera non è operativa.
- Inserire il lembo della carta (D) nella fessura posteriore (C) avendo cura di appoggiarlo al rullo gommato.
- Tenendo il lembo (D) in posizione fare avanzare la carta premendo il tasto ▲ (incremento valore).
- Utilizzando i tasti ▲ (incremento valore) e ▼ (decremento valore) estrarre la carta per la lunghezza desiderata.
- Si consiglia di preparare una busta di lunghezza pari a quella dello strumento (X) più 8 cm al fine di consentire una corretta sigillatura del bordo.

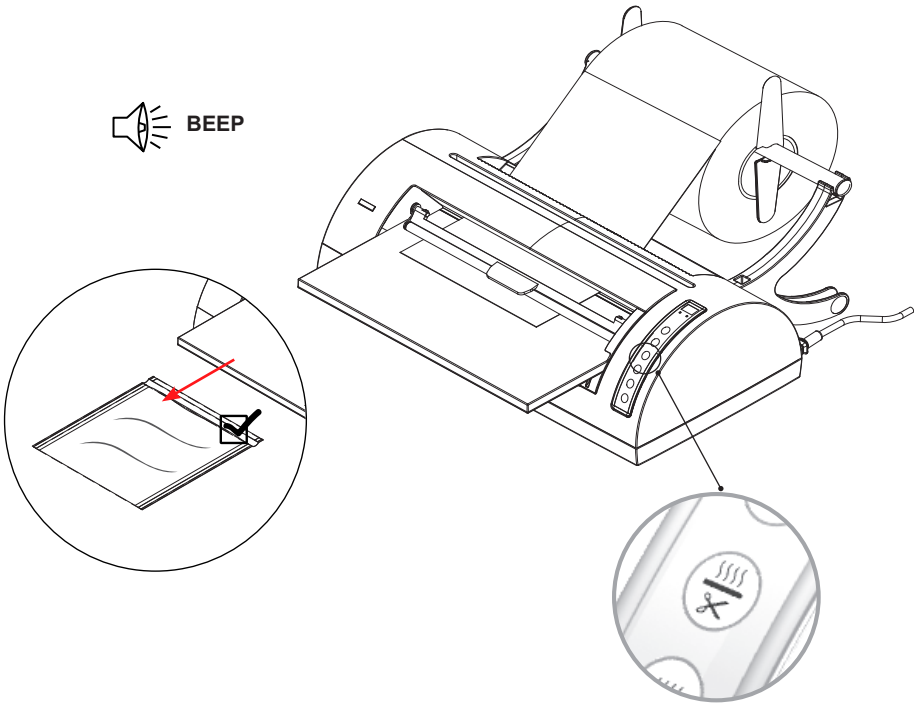



| | |
|---|---|
| ☞ | **NOTA**<br>**FUNZIONAMENTO MANUALE**: NON È POSSIBILE REALIZZARE BUSTE PIÙ CORTE DI 7CM.<br>**FUNZIONAMENTO AUTOMATICO**: NON È POSSIBILE REALIZZARE BUSTE PIÙ CORTE DI 10CM. |

| | |
|---|---|
| ☞ | **NOTA**<br>LA LUNGHEZZA MASSIMA DELLA BUSTA E' 50 CM. |

## 5.3. SIGILLATURA DI UN ESTREMO E TAGLIO

- Estrarre la carta della lunghezza desiderata.
- Premere il tasto (Sigillatura e taglio) per effettuare la sigillatura e il taglio.
- Il Led verde lampeggia per il tempo necessario a sigillare e tagliare la busta. Al termine dell'operazione il Led frontale smette di lampeggiare e un segnale acustico indica il termine del processo. La busta è ora sigillata ad una estremità.



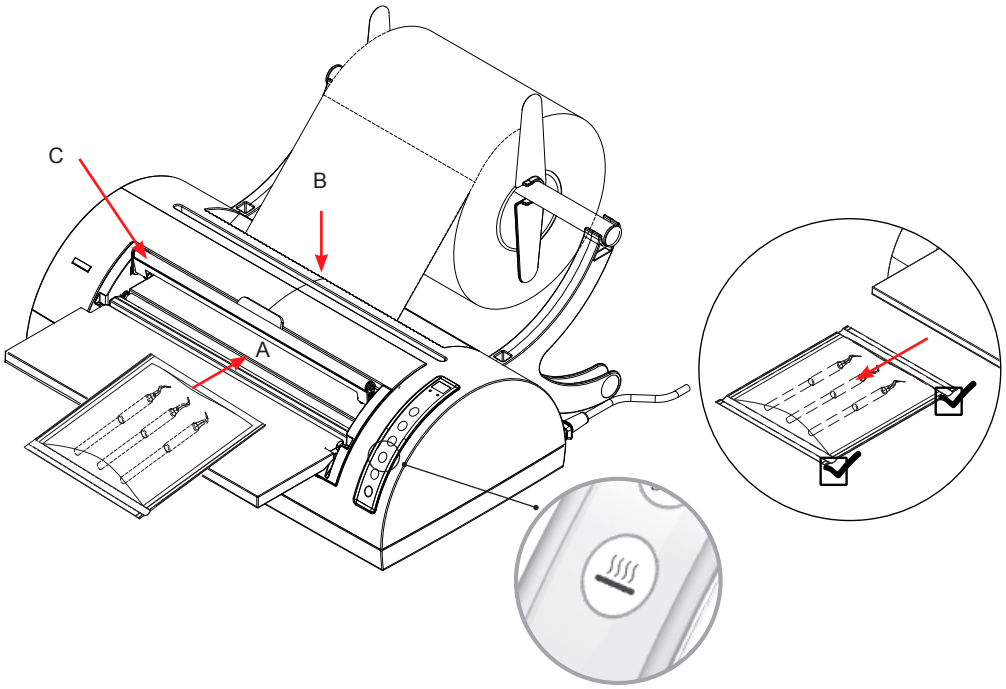

| | |
|---|---|
| | **PERICOLO**<br>NON INSERIRE LE DITA NELLA ZONA DI SALDATURA QUANDO LA MACCHINA E' ACCESA E SUBITO DOPO AVERLA SPENTA. |

| | |
|---|---|
| | **PERICOLO**<br>NON INTRODURRE MAI LE DITA NELLA FESSURA DELLA ZONA DI TAGLIO. |

ITALIANO

### 5.4. RIPRESA E FINITURA DELLA BUSTA (COMUNE AL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO)

- Sollevare l'archetto dell'estrattore (C);
- inserire la strumentazione dal lato aperto della busta, seguendo le avvertenze riportate nel capitolo "Preparazione del materiale" (cap. 7);
- inserire l'estremità non saldata della busta nella fessura anteriore (A) per qualche centimetro fino ad allineare l'estremità della busta con la fessura superiore (B);
- premere il tasto (Sigillatura) per sigillare la busta;
- attendere il segnale acustico ed estrarre la busta completamente sigillata.




**NOTA**

DOPO UN PERIODO DI INUTILIZZO DI 30 MINUTI LA MACCHINA ENTRA IN MODALITÀ DI STAND-BY PORTANDO LA RESISTENZA AD UNA TEMPERATURA INFERIORE.
LO STATO DI STAND-BY È SEGNALATO DA UN PERIODICO DOPPIO LAMPEGGIO DEL LED VERDE.
PER RIPRISTINARE IL FUNZIONAMENTO PREMERE UN QUALUNQUE TASTO ED ATTENDERE IL RAGGIUNGIMENTO DELLA TEMPERATURA DI LAVORO, SEGNALATO DAL LED ILLUMINATO IN MODO FISSO.

## 6. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per la produzione automatica delle buste, è necessario attaccare alla termosigillatrice il contenitore porta buste precedentemente assemblato (par. 4.5) poi sistemare il piano in posizione inclinata (par. 4b).

### 6.1. IMPOSTAZIONE MEMORIA

- La macchina è dotata di due pulsanti di memoria con i quali è possibile memorizzare due diverse combinazioni di buste per lunghezza e quantità;
- tenere premuto uno dei due tasti P1 o P2 per 3 secondi fino al segnale acustico che indica l'inizio del processo di memorizzazione;
- si accende la spia di regolazione lunghezza carta
- estrarre la carta alla lunghezza desiderata in base alle indicazioni riportate sul display utilizzando i tasti (incremento valore) e (decremento valore) ;

**NOTA**

LA LUNGHEZZA MASSIMA DELLA BUSTA E' 50 CM.

- confermare la scelta premendo il tasto (Sigillatura e taglio).

- si accende la spia di memorizzazione del numero di buste impostare il numero utilizzando i tasti (incremento valore) e (decremento valore);

- premere il tasto (Sigillatura e taglio) per confermare la scelta, il dispositivo memorizza il numero di buste .

| | |
|---|---|
| | **NOTA**<br>**IL NUMERO MASSIMO IMPOSTABILE DI BUSTE E' 99.** |

## 6.2. RICHIAMO MEMORIA

- Premere uno dei due tasti P1 o P2 a seconda di quale delle due memorie si vuole utilizzare;

  la macchina riproduce automaticamente e in autonomia il programma memorizzato associato alla combinazione impostata (quantità e lunghezza delle buste).

| | |
|---|---|
| | **NOTA**<br>É POSSIBILE UTILIZZARE 2 ROTOLI DELLA STESSA LARGHEZZA CONTEMPORANEAMENTE. |

| | |
|---|---|
| | **NOTA**<br>LA MACCHINA VIENE FORNITA CON DUE VALORI PREIMPOSTATI ASSOCIATI AI PULSANTI P1 E P2. |

| | |
|---|---|
| | **NOTA**<br>LE MEMORIZZAZIONI EFFETTUATE DALL'UTENTE RIMANGONO IMPOSTATE ANCHE DOPO LO SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA. |

| | |
|---|---|
| | **NOTA**<br>PER TERMINARE LA FUNZIONE AUTOMATICA PRIMA DEL COMPLETAMENTO DELLE BUSTE PREMERE I PULSANTI P1 O P2 . IL SISTEMA SI INTERROMPE AZZERANDO IL NUMERO DI BUSTE IMPOSTATO SUL DISPLAY E COMPLETANDO L'ULTIMA BUSTA IN LAVORAZIONE.<br>PER ARRESTARE IL FUNZIONAMENTO DI QUALSIASI FUNZIONE AUTOMATICA È SUFFICIENTE PREMERE UNO QUALUNQUE DEI RESTANTI PULSANTI. |

| | |
|---|---|
| ⚠ | **ATTENZIONE**<br>NON ACCOSTARE IL VISO IN PROSSIMITA' DEL MECCANISMO ESTRATTORE, IN QUANTO L'ESPULSIONE AUTOMATICA DELLE BUSTE POTREBBE CAUSARE LESIONI AGLI OCCHI OD ALTRE PARTI SENSIBILI. |

## 7. PREPARAZIONE DEL MATERIALE

Il processo di sterilizzazione può ritenersi efficace, affidabile e ripetibile a condizione che gli strumenti, e i materiali in genere, vengano prima opportunamente trattati e successivamente posizionati correttamente all'interno della camera di sterilizzazione.
Tale accorgimento vale ancora di più qualora si considerino oggetti imbustati.

Va sottolineato che residui organici o depositi di sostanze utilizzate nella pratica medica sono inevitabilmente ricettacoli di microrganismi e possono ostacolare il processo di sterilizzazione del vapore.

Una scorretta disposizione del carico rende invece difficoltosa e talvolta impossibile la circolazione del vapore sul materiale e/o la sua penetrazione all'interno delle cavità, con conseguenze immaginabili.

Diamo perciò di seguito alcune indicazioni di base riguardanti tali aspetti, lasciando poi all'utente il compito di approfondire l'argomento nella maniera più opportuna.

### 7.1. MOVIMENTAZIONE DEL MATERIALE

Nel maneggiare e movimentare materiale contaminato, è buona norma prendere le seguenti precauzioni:
- indossare sempre guanti di gomma di adeguato spessore;
- pulirsi con un detergente germicida le mani protette dai guanti;
- utilizzare sempre un vassoio per il trasporto degli strumenti;
- non trasportare mai gli strumenti direttamente con le mani;
- fare attenzione con eventuali parti acuminate o taglienti per evitare rischi di infezioni;
- separare gli oggetti che non devono essere sottoposti a sterilizzazione o non in grado di sopportarne il processo;
- al termine della manipolazione, lavarsi accuratamente le mani ancora inguantate.

### 7.2. PULIZIA DEGLI STRUMENTI

Tutti i materiali e/o strumenti da sottoporre a sterilizzazione devono essere perfettamente puliti e senza qualunque genere di residui (materie organiche ed inorganiche, frammenti di carta, tamponi di cotone o garze, calcare ecc.).

In caso contrario, il processo di sterilizzazione potrebbe essere inefficace, e la sterilizzatrice e gli stessi strumenti subire dei danni irreversibili.

Per una efficace pulizia:
- dopo l'utilizzo, sciacquare immediatamente gli strumenti con un getto di acqua corrente;
- dividere la strumentazione in base al tipo di materiale (acciaio al carbonio, acciaio inossidabile, ottone, alluminio, cromo, ecc.) per evitare fenomeni di ossidoriduzione elettrolitica;
- eseguire un lavaggio con apparecchio ad ultrasuoni contenente una miscela di acqua e soluzione disinfettante, seguendo attentamente le raccomandazioni del costruttore;
- risciacquare accuratamente e verificare la completa pulizia; se necessario ripetere il ciclo di lavaggio o pulire manualmente;
- asciugare perfettamente.

Prima di sottoporre a sterilizzazione consultare le indicazioni fornite dal produttore dello strumento/materiale, verificando eventuali incompatibilità.

Seguire scrupolosamente le modalità di utilizzo dei prodotti detergenti o disinfettanti e le istruzioni d'uso degli apparati lavastrumenti e di lubrificazione automatici.

### 7.3. CONFEZIONAMENTO E POSIZIONAMENTO DEL CARICO

L'utilizzo di buste di carta per autoclave consente sia una sterilizzazione ottimale sia la conservazione nel tempo della condizione di sterilità.

Attenersi a queste indicazioni di massima:

- imbustare gli strumenti singolarmente o accertarsi che siano costituiti dello stesso materiale;
- chiudere la busta mediante termosigillatrice;
- non utilizzare punti metallici, spilli od altro che non garantiscono nel tempo la sterilità;
- disporre le buste in modo da evitare la formazione di sacche d'aria che impediscono la corretta penetrazione e rimozione del vapore;
- se possibile, disporre le buste in verticale tramite un adatto supporto;
- non sovrapporre mai le buste tra loro.

## APPENDICE A - CARATTERISTICHE TECNICHE

**TABELLA RIASSUNTIVA**

| **Dispositivo** | **Termosigillatrice** |
|---|---|
| Modello | **Millseal+ evo** |
| Costruttore | Mocom s.r.l.<br>Via Saliceto, 22<br>40013 CASTEL MAGGIORE (BO) - ITALIA |
| Tensione di alimentazione | 220-240 V~ |
| Frequenza di rete | 50-60 Hz |
| Fusibili di rete (5 x 20 mm) | T 3,15 A - 250V |
| Potenza nominale | 150 W |
| Classe di isolamento | Classe I |
| Categoria di installazione (IEC 61010-1) | Cat. II |
| Ambiente di impiego (IEC 61010-1) | Uso interno |
| Condizioni operative ambientali | Temperatura: +15°C ÷ +35°C |
| | Umidità relativa: 80% (max), senza condensa |
| Dimensioni esterne (senza rotolo) (L x P x A) | 474 x 374 x 200 mm |
| Peso netto | 8,5 kg |
| Tipo di saldatura | A ciclo continuo e temperatura costante |
| Temperatura nominale di esercizio della resistenza di riscaldamento | 180°C |
| Altezza della banda di saldatura | 12 mm |
| Larghezza massima di saldatura | 300 mm |
| Materiale sigillabile | Laminati in carta/polipropilene |
| Diametro massimo del rotolo | 200 mm |
| Larghezza massima del rotolo | 300 mm |
| Orientamento del laminato carta/polipropilene | Film polipropilene rivolto verso l'alto |

L'etichetta con i dati di targa è applicata sul fondo della macchina.

**DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

La termosigillatrice è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza, dei quali riportiamo una breve descrizione e funzione:

- **Fusibili di rete** (vedi dati nella tabella riassuntiva).
  Protezione dell'apparato da guasti elettrici interni.
  Azione: interruzione dell'alimentazione elettrica.

- **Design anti-schiacciamento delle dita.**
  Protezione da schiacciamento accidentale delle dita durante il funzionamento.

- **Sistema di Stand-By Automatico.**
  Dopo un periodo di inutilizzo di 30 minuti la macchina entra in modalità di pausa spegnendo la resistenza di riscaldamento.
  L'automatismo protegge dai rischi di surriscaldamento causati dal mancato spegnimento della macchina al termine del suo utilizzo, realizzando contemporaneamente un consistente risparmio energetico.

- **Coltello di taglio protetto.**
  Design esclusivo con lama di taglio completamente inaccessibile dall'esterno.

- **Sistema di riposizionamento carta.**
  Retrocessione del lembo di carta dalla zona di sigillatura dopo 10 sec. dal posizionamento, in caso di mancata pressione del pulsante . Si evita così il surriscaldamento con successiva deformazione della carta qualora si abbandoni inavvertitamente la macchina durante l'operazione di sigillatura e taglio.

## APPENDICE B - MANUTENZIONE

**GENERALITÀ**

L'apparato non necessita di particolare manutenzione; si raccomanda solo una regolare pulizia da parte dell'utente.

In tutti i casi, attenersi scrupolosamente alle procedure riportate nel seguito.

In caso di sostituzione di parti dell'apparecchio richiedere e utilizzare SOLAMENTE RICAMBI ORIGINALI.

**PERICOLO**
PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE, SCOLLEGARE SEMPRE LA SPINA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI CORRENTE.

**ATTENZIONE**
PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE ACCERTARSI CHE LA MACCHINA SI SIA RAFFREDDATA.

**PULIZIA**

Pulire l'esterno della macchina con un panno morbido di cotone inumidito con acqua e detergente neutro.

**NOTA**
- NON UTILIZZARE PRODOTTI CONTENENTI ALCOOL ISOPROPILICO (2-PROPANOLO, ISO-PROPANOLO);
- NON UTILIZZARE PRODOTTI CONTENENTI IPOCLORITO DI SODIO (CANDEGGINA);
- NON UTILIZZARE PRODOTTI CONTENENTI FENOLI.

Asciugare perfettamente le superfici e rimuovere ogni eventuale residuo resistente.

Tenere sempre presenti le seguenti avvertenze generali:

- non sottoporre l'apparecchio a lavaggio con getti d'acqua diretti, in pressione o a pioggia. Eventuali infiltrazioni su componenti elettrici interni potrebbero pregiudicare irrimediabilmente il suo funzionamento.
- Non utilizzare spugne abrasive, spazzole metalliche (o altri materiali aggressivi) o prodotti per la pulizia di metalli, sia solidi che liquidi.

**SOSTITUZIONE LAMA DI TAGLIO**

Periodicamente, o quando si nota difficoltà nel taglio della carta è necessario sostituire la lama.
Rivolgersi all'assistenza.

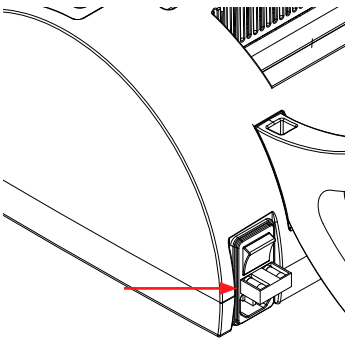
**SOSTITUZIONE CONTRORESISTENZA**

Periodicamente, o quando si nota una non perfetta sigillatura è necessario sotituire la controresistenza in silicone.
Rivolgersi all'assistenza.

**SOSTITUZIONE FUSIBILI**

I fusibili sono nel vano porta-fusibili posizionato sopra la presa del cavo di alimentazione.

- Togliere la spina del cavo di alimentazione;
- estrarre il cassettino porta fusibili mediante un cacciavite;
- sostituire il fusibile con uno di pari valore (v. appendice A).



**SMALTIMENTO A FINE VITA**

Ai sensi delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti è fatto obbligo di non smaltire questi ultimi come rifiuti urbani, effettuandone la raccolta separata. Al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno, l'apparecchiatura giunta a fine vita dovrà essere riconsegnata al rivenditore per lo smaltimento. Con riguardo al reimpiego, riciclaggio e alle altre forme di recupero dei rifiuti di cui sopra, il produttore svolge le funzioni definite dalle singole Legislazioni Nazionali.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

**NOTA**
LO SMALTIMENTO ABUSIVO DEL PRODOTTO COMPORTA L'APPLICAZIONE DELLE SANZIONI DEFINITE DALLE SINGOLE LEGISLAZIONI NAZIONALI.

## APPENDICE C - CODICI ERRORI

L'elenco dei codici di ERRORI e i relativi messaggi sul display sono riportati nella seguente tabella:

| CODICE | DESCRIZIONE ALLARME | SOLUZIONE PROPOSTA |
|---|---|---|
| E0 | PTC aperta (all'accensione) o Errore sigillatura (V1.4) | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica |
| E1 | Errore sovracorrente motore 1 (rullo inserimento carta) | Verificare che non ci sia un ostacolo alla rotazione dei rulli (ad es.carta inceppata o fili arrotolati sul rullo) |
| E2 | Errore sovracorrente motore 2 (sigillatura) | Verificare che non ci sia un ostacolo alla chiusura della barra di saldatura (ad es. oggetti inseriti nella zona di sigillatura). |
| E3 | Errore sovracorrente motore 3 (taglio carta) | Verificare che non ci sia un ostacolo al movimento del carrello della lama di taglio (ad es. carta inceppata) |
| E4 | Errore sovracorrente motore 4 (rullo estrazione carta) | Verificare che non ci sia un ostacolo alla rotazione dei rulli (ad es.carta inceppata o fili arrotolati sul rullo) |
| E5 | Errore motore 1 scollegato (rullo inserimento carta) | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica |
| E6 | Errore motore 2 scollegato (sigillatura) | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica |
| E7 | Errore motore 3 scollegato (taglio carta) | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica |
| E8 | Errore motore 4 scollegato (rullo estrazione carta) | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica |
| E9 | Errore taglio carta e/o inceppamento (V1.4) | Verificare che non ci sia un ostacolo al movimento del carrello della lama di taglio (ad es. carta inceppata) |

**NOTA**

RIVOLGERSI ALLA RETE DI ASSISTENZA COMUNICANDO IL MODELLO DELLA MACCHINA ED IL NUMERO DI SERIE.

QUESTI DATI SONO RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI FABBRICA POSTA SULLA PARTE INFERIORE DELL'APPARECCHIO.

## APPENDICE D - SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se la Vostra termosigillatrice non funziona correttamente, effettuare le seguenti verifiche prima di contattare il Servizio Assistenza Tecnica:

| PROBLEMA | POSSIBILE CAUSA | SOLUZIONE PROPOSTA |
|---|---|---|
| La termosigillatrice non si accende. | La spina del cavo di alimentazione non è inserita nella presa. | Inserire correttamente la spina. |
| | Manca tensione alla presa di corrente. | Verificare la causa della mancanza di tensione e porvi rimedio. |
| | L'interruttore magnetotermico e/o differenziale dell'impianto sono in OFF. | Mettere gli interruttori in ON. |
| | Fusibili di rete interrotti. | Sostituire i fusibili (vedi Appendice C - Manutenzione). |
| | Il Led non funziona. | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica. |
| | Scheda elettronica guasta. | |
| Saldatura insufficiente della busta. | Pressione insufficiente nella zona di saldatura. | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica. |
| | Profilo di gomma silicone danneggiato. | |
| | La resistenza non raggiunge la temperatura di funzionamento. | |
| Taglio difficoltoso della busta. | Lama consumata. | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica. |
| Inceppamento della carta durante il funzionamento. | Lembo carta arricciato. | Spegnere la macchina, estrarre la carta manualmente dal lato posteriore, assicurarsi che nella zona di sigillatura non siano rimasti degli sfidi di carta ed eventualmente rimuoverli, tagliare il bordo della carta rovinato con forbici, riavviare la macchina e reinserire la carta. |
| Mancata estrazione della carta. | Guasto al sistema di trascinamento. | Contattare la Rete di Assistenza Tecnica. |
| | Archetto sollevato | Abbassare l'archetto. |

**NOTA**

QUALORA IL PROBLEMA DOVESSE PERSISTERE, RIVOLGERSI ALLA RETE DI ASSISTENZA COMUNICANDO IL MODELLO DELLA TERMOSIGILLATRICE ED IL NUMERO DI SERIE.

QUESTI DATI SONO RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI FABBRICA POSTA SULLA PARTE INFERIORE DELL'APPARECCHIO.

**Segnalazione all'operatore**

| SEGNALAZIONE | CAUSA | AZIONE |
|---|---|---|
| Il LED è di colore verde lampeggiante. | La macchina è in fase di riscaldamento. | Attendere il termine del riscaldamento della macchina. |
| Il LED è di colore verde fisso. | La macchina è pronta per essere utilizzata. | - |
| Il LED verde emette un brevissimo lampeggio ogni 5 secondi. | La macchina è entrata nello stato di pausa dopo un periodo di inutilizzo di 30 minuti. | Premere uno dei tasti per ripristinare il normale funzionamento. |
| I LED rosso e verde lampeggiano contemporaneamente. | La macchina segnala la presenza di una anomalia nel sistema di riscaldamento. | Spegnere e riavviare la macchina. Se la segnalazione è ricorrente contattare la Rete di Assistenza Tecnica. |
| LED rosso lampeggiante + beep. | Azione abortita. | |
| | Il tasto non è abilitato. | |
| LED rosso e verde alternati. | Problema elettrico. | Spegnere e riavviare la macchina. Se la segnalazione è ricorrente contattare la Rete di Assistenza Tecnica. |
| I LED rosso e verde sono accesi fissi contemporaneamente. | Problema meccanico. | Spegnere e riavviare la macchina. Se la segnalazione è ricorrente contattare la Rete di Assistenza Tecnica. |

## APPENDICE E - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

97010038 rev.1 Ottobre 2012

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
DECLARACION DE CONFORMIDAD

**Applicazione delle Direttive CE 2006/42 – 2006/95 – 2004/108.**
Application of the EC Directives 2006/42 - 2006/95 - 2004/108.
Application des Directives CE 2006/42 - 2006/95 - 2004/108.
Anwendung der EG Vorschriften 2006/42 - 2006/95 - 2004/108.
Aplicación de las Directivas CE 2006/42 - 2006/95 - 2004/108.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Descrizione del materiale:**<br>Description of goods:<br>Description des marchandises:<br>Warenbezeichnung:<br>Descripción del material: | **Termosigillatrice**<br>**(Thermal sealer)** | **Modello:**<br>Model:<br>Modèle:<br>Modell:<br>Modelo: | **MILLSEAL+ EVO** |
| **Numero di serie:**<br>Serial number:<br>Numéro de série:<br>Seriennumer:<br>Número de serie: | **<SN>** | | |
| **Nome del Fabbricante:**<br>Name of Manufacturer:<br>Nom du Fabricant:<br>Name des Herstellers:<br>Nombre del Fabricante: | **MOCOM S.r.l.** | | |
| **Indirizzo del Fabbricante:**<br>Address of Manufacturer:<br>Adresse du Fabricant:<br>Adresse des Herstellers:<br>Dirección del Fabricante: | **Via Saliceto, 22 – Castel Maggiore (BO) – Italy** | | |
| **Costruito in:**<br>Made in:<br>Fabriqué à:<br>Hergestellt in:<br>Fabricado en: | **ITALIA**<br>**(ITALY)** | | |

**Il sottoscritto dichiara che il materiale di cui sopra è interamente conforme alle Direttive CE 2006/42, 2006/95, 2004/108.**
The undersigned hereby declares that the above mentioned goods entirely conform to the EC Directives 2006/42, 2006/95, 2004/108.
Le soussigné déclare que le materiel cité plus haut est èntierement conforme à les Directives CE 2006/42, 2006/95, 2004/108.
Der Unterzeichnete erklärt, daß die obengenannte Ware vollständig der EG Vorschriften 2006/42, 2006/95, 2004/108 entsprechen.
El abajo firmante declara que el material arriba descrito es enteramente conforme a las Directivas CE 2006/42, 2006/95, 2004/108.

**Standard di riferimento**: EN 61010-1:2001
Reference standards: EN 61326-1:2006
Conforme aux normes:
Angewendete Standards:
Referencias Standard:

**xx/xx/xxxx**

Castel Maggiore, Data - Date - Le - Datum - Fecha

Firma - Signature - Signature - Unterschrift - Firma

Annita Piermarini
Nome e Cognome - Name and Surname
Nom et Prenom - Nach und Vorname - Nombre y Apellido

Il Legale Rappresentante
(MOCOM S.r.l.)
(Funzione - Position - Fonction - Stellung - Función)

ITALIANO